

Наталья Павловна Свистунова
(12.06.1930 – 6.09.2022)



С болью в сердце извещаем о кончине прекрасного человека, уникального учёного, легенды отечественного китаеведения, лауреата Премии РАН им. С. Ф. Ольденбурга (2021) – Натальи Павловны Свистуновой, проработавшей в Институте востоковедения (в его различных ипостасях) невероятные почти 65 лет – с 1957 по 2021 г.

Наталья Павловна родилась в Москве в семье военного инженера, крупного специалиста в области авиации. В 1953 г. с отличием окончила отделение Востока исторического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова, защитив под руководством В. Н. Никифорова дипломную работу «Аграрная реформа 1947 г.». С 1953

по 1957 г. училась в аспирантуре МГУ у Л. В. Симоновской, подготовила работу по аграрной политике первых десятилетий империи Мин. В 1957 г. поступила на работу в Институт китаеведения АН СССР и вскоре была направлена в Китай для обучения в аспирантуре Пекинского университета. Научным руководителем Наталии Павловны стал профессор Шан Хун-куй 商鴻逵 (1907–1983), один из крупнейших китайских учёных XX в., ведущий специалист по истории империй Мин и Цин, непревзойдённый знаток старого Китая и Пекина. В 1960 г. подготовленный Наталией Павловной конспект диссертационной работы был одобрен учёным советом Пекинского университета, и она вернулась в Москву.

В мае 1960 г. Институт китаеведения вошёл в состав Института народов Азии АН СССР (в 1970 г. переименован в Институт востоковедения АН СССР) – так Наталия Павловна стала сотрудником отдела Китая. В 1962 г. она защитила кандидатскую диссертацию «Аграрная политика минского правительства во второй половине XIV в.». В 1987–1989 гг. Наталия Павловна снова проходила стажировку в Китае – год в Пекинском университете и год – в Народном университете Китая.

Главным трудом Наталии Павловны, вписавшим её имя в самые главные списки российской и мировой науки, стал первый в мире полный комментированный перевод минского кодекса законов *Да Мин люй* 大明律 – важнейшего памятника традиционного китайского права, имевшего юридическую силу на протяжении почти пятисот лет. Первый том перевода вышел в 1997 г., последний, четвёртый, – в 2019 г. Именно в этих томах ярче всего проявился талант Наталии Павловны как знатока китайского права старого Китая, крайне специфического языка, на котором составлены его тексты, – и всего богатейшего исторического контекста. В 2021 г. за этот труд Наталия Павловна была удостоена Премии РАН им. С. Ф. Ольденбурга.

В своей работе как автора, так и переводчика Наталия Павловна не признавала никакой приблизительности, никакой неточности, незаконченности – всё, что публиковалось ею, было выверено до последней запятой, до нюансов формулировок, до выбора синонимов. Именно поэтому опубликовано ею немного – о чём

можно только сожалеть, поскольку никто не ориентировался в минских источниках – исторических, экономических, правовых – так, как она. Она очень многого не успела. Но всё равно её работы (особенно переводы) – невероятно прочный, многократно выверенный, безукоризненно надёжный фундамент, на котором, конечно, должно вырасти достойное здание нового изучения китайского традиционного права – но вырастет ли?

С 1994 по 2005 г., в тяжелейшее время, Наталья Павловна взяла на себя огромный труд редактирования сборников «Общество и государство в Китае» – и не только, судя по всему, спасла этим старейшее китаеведное издание, но и подняла на высочайший уровень качество публиковавшихся там материалов, безжалостно, невзирая на чины и звания, не боясь ссор и обид, отсеивая сырые, непервоклассные, несовершенные работы. Ни один, даже самый близкий человек, не мог надеяться на снижение проходной планки – он мог рассчитывать лишь на внимание редактора, на много часовую совместную работу по доведению текста до приемлемого уровня. Впрочем, в этом Наталья Павловна не отказывала и любому автору, который был готов работать над своим текстом и самим собой, – несмотря на крайнюю занятость и стремительно ухудшающееся зрение. Нынешняя редколлегия «Общества и государства» видит себя продолжателем редакторских традиций и стандартов, заложенных тогда Наталией Павловной. Многие года она поддерживала нас как наставник – теперь, надеемся, как дух-покровитель.

Наталья Павловна не была простым в общении человеком, «дамой, приятной во всех отношениях». Вовсе нет. Она не могла смириться с человеческими недостатками и слабостями, не считала возможным прощать их, презирала их – как в себе, так и в других; но сама при этом недостатков была почти лишена – и как человек, и как учёный. Равных ей вокруг было слишком мало. И потому порой она могла быть резкой, желчной, высокомерной, резонёрствовать. Редко шла на компромиссы в жизни и никогда – в науке. Совсем не могла, не умела простить обмана, фальши, недобросовестности. Она занимала в отделе Китая, в Институте востоковедения, да и в российском китаеведении в целом особое место – Немезиды, безжалостного, нелицеприятного камертона, чьи похвалы редки,

а замечания обязательны к исполнению. Для неё самой рецензентов, да и достойных читателей – почти не было. И ей в науке было довольно одиноко.

Всего два года назад в юбилейной статье мы писали: «Стаж её неустанной работы в Институте востоковедения превышает историю существования самого института в его современном виде и приближается к “трудовому стажу” нынешней английской королевы. Как и Елизавета II, Наталья Павловна всегда – символ, но не нерушимости монархии, а более важных вещей – незыблемости основ человеческой и научной честности. Она – явленный образец последовательности, принципиальности и бескомпромиссной требовательности ко всем – и прежде всего к себе». Кто мог знать, что это сравнение, оказывается, не просто фигура речи. Повсюду уходит столь дорогое нашему сердцу прошлое, уходит сама жизнь.

Неумолимое время навсегда разлучает нас с нашими учителями, наставниками, старшими коллегами, образцами. Не у кого спросить совета, не к кому прислониться. Но – помнить.

С. В. Дмитриев

Публикации о Наталии Павловне Свистуновой

1. К 85-летию Н. П. Свистуновой // Общество и государство в Китае. Т. XLV. Ч. 2. – М.: ИВ РАН, 2015. – С. 1016–1022.
2. К 90-летию Наталии Павловны Свистуновой // Общество и государство в Китае. Том L. Ч. 1. – М.: ИВ РАН, 2020. – С. 9–12.
3. *Дризе Ю.* Энциклопедия проступков. В законодательстве средневекового Китая отразилась реальная жизнь // Поиск. Еженедельная газета научного сообщества. – 17 декабря 2021 г. – № 51 (1697). – С. 14.

Избранная библиография

Переводы

1. Установления о соли и чае / Пер., вст. ст. и комм. Н. П. Свистуновой; отв. ред. Р. В. Вяткин. – М.: Наука, 1975. – 279 с.
2. Свод законов Великой династии Мин с комментариями и дополнительными постановлениями: законы [по ведомству] церемоний / Введ., пер. и комм. Н. П. Свистуновой // Народы Азии и Африки. – 1982. – № 1. – С. 115–127.

3. Минское законодательство о государственном аппарате и делопроизводстве / Пер. с кит., вступ. и коммент. Н. П. Свистуновой // Народы Азии и Африки. – 1984. – № 6. – С. 100–114.

4. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 1 / Пер. с кит., иссл., прим. и прил. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. С. Кучера. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 1997. – 573 с. – (Памятники письменности Востока; СХШ. 1).

5. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 2 / Пер. с кит., иссл., прим. и прил. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. С. Кучера. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 1997. – 573 с. – (Памятники письменности Востока; СХШ. 1).

6. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 3 / Пер. с кит., введ., прим. и прил. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. С. Кучера. – М.: ИФ «Восточная литература», 2012. – 444 с. – (Памятники письменности Востока; СХШ, 3).

7. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 4 / Пер. с кит., введ., примеч. и прил. Н. П. Свистуновой. – М.: Изд-во вост. лит., 2019. – 550 с. – (Памятники письменности Востока; СХШ, 4).

Монография и статьи

1. Аграрная политика минского правительства во второй половине XIV в. / Отв. ред. Л. В. Симоновская. – М.: Наука, 1966. – 168 с.

2. Гибель государства Южных Сунов // Татаро-монголы в Азии и Европе / Отв. ред. С. Л. Тихвинский. – М.: Наука ГРВЛ, 1970. – С. 271–293 (Изд. 2-е, пер. и доп.: М.: – Наука ГРВЛ, 1977. – С. 282–305).

3. Об исторических взглядах Цзянь Боцзяня и их критике в КНР // Историческая наука в КНР / Отв. ред. Р. В. Вяткин, Н. П. Свистунова. – М.: Наука, 1971. – С. 217–231 (2-е изд., перераб. и доп. – М.: Наука, 1981. – С. 291–305).

4. Обзор дискуссии о формах земельной собственности в феодальном Китае // Историческая наука в КНР / Отв. ред. Р. В. Вяткин, Н. П. Свистунова. – М.: Наука, 1971. – С. 82–100 (2-е изд., перераб. и доп. – М.: Наука, 1981. – С. 73–90).

5. Казённое ремесло танского периода (VII–X вв.). Структура, сырьё, рабочая сила // История и культура Китая. Сборник памяти акад. В. П. Васильева / Отв. ред. Л. С. Васильев. – М.: Наука, 1974. – С. 249–274.

6. Обзор журнала «Минские исследования» (Ming Studies, Minneapolis, 1976, № 2 // Общественные науки за рубежом: Сер. 9. Востоковедение и африканистика. – 1978. № 3. – С. 204–208.

7. State-run workshops in the Tang period (7th–10th Centuries) // China: state and society / Ed. council: Fedoseev P. N. (chairman) et al. – Moscow: Nauka, 1985. – Pp. 64–93.

8. Обзор дискуссии об азиатском способе производства // Общественные науки в КНР / Редколл.: Делюсин Л. П. (отв. ред.) и др. – М.: Наука, 1986. – С. 370–404.

9. О значении выражения «юнь цю лян» из минского свода законов («Да Мин люй цзи цзе фу ли») // Семнадцатая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч. 1–2 / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов, соред. О. В. Зотов. – М.: Наука ГРВЛ, 1986. – Ч. 2. – С. 86–91.

10. Соляная монополия при династии Мин (1368–1644 гг.): система управления // Восемнадцатая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч. 1–2 / Отв. ред., ред. и сост. А. И. Кобзев. – М.: Наука ГРВЛ, 1987. – Ч. 2. – С. 89–96.

11. О нескольких специфических терминах из «Да мин люй цзи цзе фу ли» (К проблеме перевода средневековых китайских источников) // Двадцать первая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч. 1–3 / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов, соред. О. В. Зотов. – М.: Наука ГРВЛ, 1990. – Ч. 1. – С. 182–187.

12. Об императорской фамилии в минском своде законов («Да Мин люй цзи цзе фу ли») // Двадцать первая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч. 1–3 / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов, соред. О. В. Зотов. – М.: Наука ГРВЛ, 1990. – Ч. 3. – С. 31–50.

13. Некоторые соображения о разделе «Таблицы» минского свода законов («Да Мин люй цзи цзе фу ли») // Двадцать вторая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч. 1–3 / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов. – М.: Наука ГРВЛ, 1991. – Ч. 1. – С. 164–177.

14. Император в своде законов // Двадцать четвёртая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов. Ч. 1–2 / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов. – М.: Б. и., 1993. – Ч. 1. – С. 89–98.

15. Рабство в Китае в XIV–XVII веках по материалам свода законов династии Мин «Да Мин люй цзи цзе фу ли» // Двадцать пятая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: Б. и., 1994. – С. 20–38.

16. Из истории соляной монополии в Китае: создание и функционирование системы *кайчжун* в период правления Чжу Юань-чжана // Двадцать шестая научная конференция «Общество и государство

в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: Б. и., 1995. – С. 47–69.

17. Краткий очерк истории создания минского кодекса (*Да Мин люй*) // Двадцать седьмая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: Б. и., 1996. – С. 72–88.

18. Загадки статьи четвёртой минского кодекса («Да Мин люй») // XXVIII научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады. Ч. 1–2 / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: ИВ РАН, 1998. – Ч. 1. – С. 128–141.

19. Некоторые проблемы семейно-брачных отношений в периоды Цин и Мин (по материалам законодательных кодексов) // XXIX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: ИД «Муравей», 1999. – С. 79–95.

20. Об одном частном казусе и некоторых общих проблемах законодательства династий Юань и Мин // XXX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2000. – С. 44–58.

21. К вопросу о неоднородности чиновничества в минскую эпоху и переводе названий некоторых его групп на русский язык // XXXI научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2001. – С. 71–90.

22. Законы о наследовании в минских кодексах *Да Мин лин* и *Да Мин люй* // XXXII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2002. – С. 88–115.

23. К вопросу о переводе и интерпретации китайских источников: на примере законодательных статей о частной внешней торговле в минскую эпоху // XXXIII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2003. – С. 70–80.

24. Несколько замечаний о переводе *Тан люй шу* и // XXXIV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2004. – С. 259–288.

25. Организация государственной почтовой службы в Минской империи (23.I.1368–25.IV.1644) // XXXV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2005. – С. 126–150.

26. *Се тянь-цзюнь* // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / Гл. ред. М. Л. Титаренко. Т. 2. Мифология. Религия / Ред. М. Л. Титаренко,

Б. Л. Рифтин, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов, Д. Г. Главева, С. М. Аникеева. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2007. – С. 565–566.

27. Об интерпретации одного пассажа из танского и минского кодексов законов // XL научная конференция «Общество и государство в Китае» / Гл. ред. А. А. Бокщанин, сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. – М.: ИВ РАН, 2010. – С. 123–129.

28. «Финансовая реформа» 1404 года: её истоки и последствия // XLI научная конференция «Общество и государство в Китае» / Гл. ред. А. А. Бокщанин, сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2011. – С. 128–142. (Учёные записки Отдела Китая, вып. 3).

29. Термин 里老 里 老 里 老 в Да Мин люй цзи цзе фу ли (к проблеме перевода) // XLII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Гл. ред. А. И. Кобзев, сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. – М.: ИВ РАН, 2012. Ч. 1–3. – С. 288–299. – (Учёные записки Отдела Китая; вып. 6; т. 1).

30. Глава 18 «Разбой и воровство» «Законов Великой династии Мин» // 47 научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLVII. Ч. 2. – М.: ИВ РАН, 2017. – С. 108–226. – (Учёные записки Отдела Китая; вып. 23).

31. Защита человеческой жизни в праве минской эпохи: перевод главы 19 «Законов Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений» (Да Мин люй цзи цзе фу ли) // 48 научная конференция «Общество и государство в Китае». Том XLVIII. Ч. 2. – М.: ИВ РАН, 2018. – С. 479–522. – (Учёные записки Отдела Китая; вып. 28).

32. Из истории минского законодательства: кодекс «Да Мин лин» // 50 научная конференция «Общество и государство в Китае». Том L. Ч. 1. – М.: ИВ РАН, 2020. – С. 156–185. – (Учёные записки Отдела Китая; вып. 34).

Редакторская работа

1. Историческая наука в КНР / Отв. ред. Р. В. Вяткин, Н. П. Свистунова. – М.: Наука, 1971. – 303 с. (2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1981. 357 с.).

2. Роль традиции в истории и культуре Китая / Ред. Л. С. Васильев, В. Н. Никифоров, Н. П. Свистунова. – М.: Наука, 1972. – 376 с.

3. Двадцать пятая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: Б. и., 1994. – 311 с.

4. Двадцать шестая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: Б. и., 1995. – 353 с.

5. Двадцать седьмая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: Б. и., 1996. – 258 с.

6. XXVIII научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. Ч. 1–2. – М.: ИВ РАН, 1998. – 474 с.

7. XXIX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. – М.: ИД «Муравей», 1999. – 325 с.

8. XXX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2000. – 255 с.

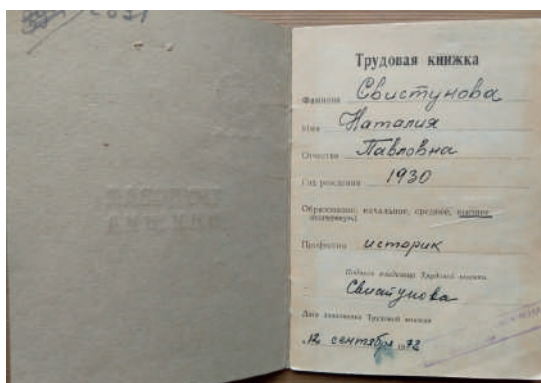
9. XXXI научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2001. – 272 с.

10. XXXII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2002. – 366 с.

11. XXXIII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2003. – 286 с.

12. XXXIV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2004. – 304 с.

13. XXXV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост и отв. ред. Н. П. Свистунова. – М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2005. – 311 с.



СВЕДЕНИЯ			О РАБОТЕ	
Сведения о времени на работе и увольнениях			Работы, порученные по (с указанием сроков)	
1	2	3	4	5
1	1945	№ 2953	Учеба в Московском Государственном Университете им. М.В.Ломоносова	Финансовый отдел МГУ
2	1945	№ 1960	Учеба в аспирантуре МГУ и аспиранции Университета им. М.В.Ломоносова	Финансовый отдел МГУ
3	1957	01 21	Институт Китайской Народной Республики	СССР № 116-21853
4	1961	05 2	Исследовательский институт математики Академии Наук СССР в Улан-Удэ	№ 200-01-1961
5	1961	05 2	Институт Народной Армии СССР в Улан-Удэ	№ 119-01
			Защита в Улан-Удэ кандидатской диссертации на тему: "См. на обороте"	№ 101-1968

СВЕДЕНИЯ			О РАБОТЕ	
Сведения о времени на работе и увольнениях			Работы, порученные по (с указанием сроков)	
№ записи	Дата		4	5
	Год	Месяц		
1	2	3	4	5
			Полевые работы в институте зоологии	
6	1977	04 01	Кадровая работа на кафедре зоологии	договор и др. документы № 3-12-1024
7	1974	04 24	Университет им. Л.Н. Гумилева	договор № 3-12-1024
8	1980	12 01	Аспирантура в Институте зоологии Академии Наук СССР	договор № 3-12-1024
9	1978	10 05	Аспирантура в Институте зоологии Академии Наук СССР	договор № 3-12-1024

СВЕДЕНИЯ			О РАБОТЕ	
Сведения о времени на работе и увольнениях			Работы, порученные по (с указанием сроков)	
№ записи	Дата		4	5
	Год	Месяц		
1	2	3	4	5
10	1976	05 04	Аспирантура в Институте зоологии Академии Наук СССР	договор № 3-12-1024
11			Институт зоологии Академии Наук СССР	договор № 3-12-1024
11	02	06 2000	Аспирантура в Институте зоологии Академии Наук СССР	договор № 3-12-1024

СВЕДЕНИЯ				О РАБОТЕ		
№ записи	Дата			Сведения и время на работе и увольнения	работы, поручения (с указанием причин)	На основании чего выдана награда (с указанием, кто выдал и кому)
	Год	Месяц	Число			
12	1975	04	15	Аттестована в должности ведущего научного сотрудника		Указом от 12.04.1975 № 131-к
13	1971	02	26	Вышла в отпуск с сохранением заработной платы по медицинским показаниям	пункт 3 статьи 77 Конституции Российской Федерации	Указом от 26.02.1971 № 45-к

СВЕДЕНИЯ О ПОощРЕННЫХ				И НАГРАЖДЕННЫХ	
№ записи	Дата			Почтовая и другая корреспонденция	На основании чего выдана награда (с указанием, кто выдал и кому)
	Год	Месяц	Число		
1	1975	04	12	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 12.04.1975 № 163
2	1976	06	12	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 12.06.1976 № 120
3	1975	04	15	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 15.04.1975 № 163
4	1977	05	06	Награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 06.05.1977 № 120
5	1973	09	14	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 14.09.1973 № 120

СВЕДЕНИЯ О ПОощРЕННЫХ				И НАГРАЖДЕННЫХ	
№ записи	Дата			Почтовая и другая корреспонденция	На основании чего выдана награда (с указанием, кто выдал и кому)
	Год	Месяц	Число		
6	1975	10	12	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 12.10.1975 № 120
7	1975	10	06	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 06.10.1975 № 120
8	1975	10	26	За выслугу лет в должности ведущего научного сотрудника высшей категории с 20.10.1976 награждена орденом «Знак отличия отличника ВПК»	Указом от 26.10.1975 № 120